



# Memoria Anual 2017

“Biblioteca “Jorge Luis Borges”

Academia Argentina de Letras

Academia Argentina de Letras

**BIBLIOTECA  
MEMORIA AÑO 2017**

Buenos Aires, 24 de febrero de 2018

*SEÑOR PRESIDENTE DE LA  
ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS  
DON JOSE LUIS MOURE  
S/D.*

De mi mayor consideración:

Tengo el placer de dirigirme a usted y, por su mediación, a las autoridades pertinentes, con el objeto de presentar la Memoria de las actividades realizadas por el Departamento de Biblioteca en el ejercicio 2017.

Las tareas efectuadas fueron las siguientes:

1. Se procedió a mantener y actualizar los registros disponibles en los catálogos en línea (OPACs) en la página Web de la Biblioteca Jorge Luis Borges de la Academia Argentina de Letras:

BASE - 2017	CANTIDAD DE REGISTROS
Base LIBRI	<b>116.197</b>
Base REV (Revistas)	<b>3.548</b>
Base OCAMPO (V. Ocampo)	<b>4.330</b>
Base GAL (Manuel Gálvez)	<b>2.817</b>
Base RG (Roberto F. Giusti)	<b>986</b>
Base DK (Domínguez Koch)	<b>498</b>
Base ACH (Atilio Chiáppori)	<b>1.509</b>
Base INDEX (Boletín AAL)	<b>6.610</b>

La cantidad total de registros que suman dichos catálogos electrónicos en línea es de **136.495 registros**

1. Se continuó con la digitalización del *Boletín* de la AAL. En el presente ejercicio se digitalizaron y subieron los números correspondientes al tomo LXXIX (nos. 329-330; 331-332 de 2014) editado en forma impresa en 2017. Se procedió además a la digitalización del Anejo no. 1 de dicho *Boletín*, editado en 1999 como "Homenaje a Jorge Luis Borges".

A partir de mayo de 2016 se incorporó a la página web de la Biblioteca la digitalización integral del *Boletín de la Academia Argentina de Letras* (desde el no. 1, 1933 hasta no. 331-332 de 2014; en total 79 tomos). El *Boletín* se puede consultar y bajar en texto completo (pdf y zip), tanto por el número buscado como por un artículo específico; además, cuenta con posibilidades de búsqueda libre (OCR). Para su consulta ver: <http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/boletin-aal.html>

2. Durante la gestión 2017 se continuó con la revisión general del Catálogo en línea de libros de la Biblioteca. Dicha tarea consiste en la re-catalogación, puesta al día en las etiquetas de clasificación y corrección de errores en las entradas de los registros electrónicos. En el presente período se han revisado **17.751 registros**.
3. Durante el año 2017, en el marco del convenio con *Wikimedia Argentina* y siguiendo el Plan de Digitalización pautado, se convirtieron a formato digital **347 obras**, que suman, en su conjunto, un total de **50.512 imágenes capturadas y procesadas**.

Actualmente el número de obras digitalizadas dentro de dicho convenio asciende a **701 títulos liberados**.

La dirección para su consulta es la siguiente: [https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files\\_from\\_Academia\\_Argentina\\_de\\_Letras](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files_from_Academia_Argentina_de_Letras).

4. Estadísticas de consulta de obras digitalizadas. En marzo de 2017, Wikimedia informó a la Biblioteca que durante la gestión de enero a diciembre de 2016, las obras digitalizadas por la Biblioteca y alojadas en su servidor tuvieron **17.002 visualizaciones de página (consultas de usuarios remotos)**. El guarismo para el semestre de enero a julio de 2017, totalizó **17.228** visualizaciones.

Finalmente, para el ejercicio global de 2017 (enero-diciembre) la cantidad de consultas de las obras digitalizadas por la Biblioteca con Wikimedia Argentina, fue de **40.566 visualizaciones de páginas**

Los diez títulos más consultados fueron: *El gaucho Martín Fierro* (1ª edición – 1872), con 865 visualizaciones; *Almanaque de la porteñas (1895)*, con 799; *Cocina ecléctica* de Juana Manuela Gorriti, con 712; *La mazorca* de Eduardo Gutiérrez, con 486; *En el siglo XXX* de Eduardo de Ezcurra, con 401; *Almanaque sudamericano (1902)*, con 399; *Una armonía* de Juana Manso, con 392; *Almanaque Peuser (1888)*, con 362; *Almanaque Orión (1873)*, con 357; y *Cuentos* de Joaquín V. González, con 333.

5. En cumplimiento de las actividades relacionadas con Wikimedia Argentina, se procedió a la confección de un segundo “Listado preliminar de obras raras y valiosas editadas en la Argentina, período 1870-1900” (45 pp.).
6. Se procedió al diseño y renovación completa de la plantilla de visualización de la página Web de la Biblioteca. El nuevo diseño se subió a dicha página el día 21 de diciembre de 2017. Para su consulta ver: <http://letras.edu.ar/wwwisis/inicio/form.htm>
7. Se continuó con las tareas de limpieza, reordenamiento, y procesos técnicos de los cuerpos: **101 a 125** (1º Piso – Biblioteca).

<b>Control de catálogo desde el cuerpo 101 a 125</b>	
Controlados	8701
Unificados	659
Descriptores	13235
Incorporados	126

8. Se principió con la confección de la base Excel de Autoridades (BEA) y con la redacción de un *Manual de Procedimientos* de dichas autoridades. Los guarismos resultantes, hasta diciembre de 2017, son:

<b>Control de autoridades</b>	
Autores normalizados	1525
Otras formas del nombre	2270
Registros modificados	4423

El segmento de apellidos normalizados es el siguiente: **A-Alfai; B-Belbey.**

9. Se realizó la gestión relacionada con el Premio Literario de la AAL (Narrativa, 2014-2016). Para ello se confeccionó un listado preliminar con las obras existentes en la Biblioteca (7 páginas) cuyo años de edición comprendieran el bienio 2014-2016. Dicha lista fue elevada al Departamento de Presidencia y Relaciones Institucionales.
10. Durante el presente ejercicio se colaboró con el AR.DOC (Archivo Rubén Darío Ordenado y Centralizado) de la UNTREF (Universidad Nacional de Tres de Febrero), a pedido de Martín Paz, coordinador del Archivo IIAC de la UNTREF. A tales efectos, se digitalizaron y remetieron una serie de documentos (cartas) y obras, de y sobre Darío, al AR.DOC. La

documentación remitida es la siguiente: *Cantos de vida y esperanza. Los cisnes y otros poemas* (Madrid, 1905); *Letras* (París, s.d.); *Los raros* (segunda edición. Barcelona, 1905); *La Revista de América* (Nicaragua, 1967); 7 Carta; el manuscrito de Darío “Psicologías de museo”.

11. Se procedió al procesamiento de imágenes correspondientes a la revista “Numero” (1930-1931), en el marco de la edición de dicha revista realizado en forma conjunta con Lucas Adur y colaboradores. Las tareas realizadas fueron: limpieza, restauración, nueva edición, reconversión a pdf, y aplicación de OCR al texto para recuperar por palabra.
12. Se realizó la captura y la digitalización (pdf y OCR) de: *El Mercurio de América* (1898 y 1899), *Anuario Bibliográfico de la República Argentina* (colección completa de 1879 a 1887), *La Ondina del Plata* (colección completa de 1875 a 1879, de frecuencia semanal), *Letras y líneas*, *Destiempo*, *Bitácora*, y *El Álbum del Hogar*. **Las tres primeras ya fueron subidas, en texto completo, para su consulta a la página web de la Biblioteca.**
13. El martes 28 de marzo visitaron la Biblioteca las autoridades siguientes: Ministro de Turismo de la Nación, Lic. Gustavo Santos; Secretario de Integración Federal y Cooperación Internacional, Iván Petrella; Directora de Gabinete de la Real Academia Española, Pilar Llul; Director de Gabinete del Instituto Cervantes, José María Martínez Alonso; Coordinador Ejecutivo del Congreso de la Lengua, Marcelo García; etc.
14. Se renovó el material de exposición que se ofrece en las vitrinas de acceso a la Biblioteca, adecuándolo a las efemérides del año 2017, y a los homenajes tributados por la Academia en el correr del mismo. Las exposiciones se realizaron en homenaje a Élide Lois (recepción), Pablo de Santis (recepción), Jorge Fernández Díaz (recepción), Daniel Guebel (Premio Literario AAL-Narrativa, 2014-2016), y Arturo Pérez Reverte (invitado). Además, se exhibieron libros de Joseph Brodsky (expositor, Rafael Felipe Oteriño), Roberto J. Payró (expositor, Antonio Requeni), Leopoldo Lugones (expositores, Abel Posse y Jorge Cruz), Hermann Broch (expositor, Abel Posse), sobre el Quijote (expositor, Santiago Sylvester), George Steiner (expositor, Horacio Regini), Eduardo Mallea (expositor, Jorge Cruz), sobre el 180º aniversario de la apertura del Salón Literario de 1837 (expositor, Élide Lois), sobre una carta inédita de J. M. Gutiérrez a Alberdi, (Élide Lois), sobre los primeros poetas sanmartinanos (expositor, Olga Fernández Latour de Botas), sobre la novela policial (expositor, Jorge Fernández Díaz).

15. En el área de procesos técnicos se continuó procesando y subiendo a la hoja Web de la Biblioteca la totalidad de los documentos impresos y recursos electrónicos (libros, folletos, separatas, revistas, DVD, etc.) que ingresaron en la Biblioteca.
16. Conjuntamente con el Departamento de Presidencia y Relaciones Institucionales se trabajó en el mantenimiento de la página Web de la Academia Argentina de Letras: [www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar). La Biblioteca se encargó de la constante actualización de las bases de datos correspondientes a su Departamento y del rediseño de su página de visualización.
17. Se efectuaron más de 180 búsquedas especiales solicitadas por académicos y lectores, tanto *in situ* como a través de medios electrónicos. Es importante destacar que muchas de ellas se motivaron por la presencia en la página web de la Biblioteca, en texto completo, de la totalidad del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*.
18. Se incorporaron dos nuevas cámaras fotográficas para el escáner orbital provistas mediante el convenio con Wikimedia Argentina.
19. El personal de la Biblioteca realizó varios asesoramientos a otras instituciones; los mismos fueron los siguientes:
  - Se asesoró a Laura Mansilla, bibliotecaria de la Academia de Ciencias Morales y Políticas, sobre el proceso de digitalización llevado a cabo con Wikimedia Argentina.
  - Asesoramiento a la bibliotecaria de la Academia Nacional de Historia, Mariana Lagar, sobre el convenio de la Biblioteca con Wikimedia Argentina.
  - El 25 de agosto, en una reunión en la sala de lectura de la Biblioteca, se asesoró a la Directora del INAP, Dra. Leonor Acuña, acerca de los procesos de digitalización que lleva a cabo la Biblioteca.
20. Ingreso y procesamiento de la donación de la Dra. Gloria Videla de Rivero: 33 títulos sobre vanguardias literarias.
21. En el mes de junio se efectuó un acuerdo con el egiptólogo Juan Friedrichs. En esta primera instancia, se acordó en remitirle una salida (archivo .doc; fecha: 19 de junio) del catálogo de la colección Abraham Rosenvasser para que con un equipo de especialistas procedan a la clasificación de los registros mediante el empleo de descriptores (según criterios y clasificación internacionales en esta temática).

22. Se procedió a estudiar el listado del legado del Dr. Alberto Ronchi-March por mediación del académico Pablo Cavallero (donación depositada en la FFyL-UBA), para determinar si algunos ejemplares estaban ausentes en la colección de la Biblioteca. Se decidió no ingresar dicha donación, dado que gran parte de los libros se encuentran presentes en nuestro acervo.
23. El día 20 de octubre ingresó a la Biblioteca un conjunto de documentos relacionados con conferencias y cartas (cinco volúmenes encuadernados + cuatro folios de documentación varia) de Swami Vijoyananda, donados por el señor Juan Sebastián Morgado.
24. El 21 de septiembre visitó la Biblioteca varias autoridades españolas y de diversos ministerios nacionales, con motivo del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española ha realizarse en año 2019 en la ciudad de Córdoba.
25. El día 4 de octubre en la sede de Wikimedia Argentina se realizó una reunión de trabajo y de evaluación de gestión con todos los cooperantes de los proyectos implementados por esa institución. En representación de la Biblioteca concurrieron A. E. Parada y Adela Di Bucchianico.
26. El lunes 8 de mayo visitó la Biblioteca de la AAL la Xunta de Galicia. El director de dicho departamento realizó una exposición sobre su acervo y funcionamiento.
27. En mayo del presente año visitó la colección del Fondo Antigo, el coleccionista Miguel Vendramia. Dicha visita se efectuó en el contexto de una posible donación, en un futuro, de un lote de libros antiguos.
28. El 19 de julio el diario *La Nación* publicó una nota sobre los procesos de digitalización en la Biblioteca titulada “Tecnología y pasión por los libros en un proyecto digital” de la periodista Silvina Premat y fotos de Rodrigo Néspolo (*La Nación* - impresa y digital - del 19 de julio de 2017]. Disponible en: <https://www.lanacion.com.ar/2044996-tecnologia-y-pasion-por-los-libros-en-un-proyecto-digital>

Este proyecto digital también se encuentra citado y comentado en:

- “La Academia Argentina de Letras da señales de estar viva”. *Club de Traductores Literarios de Buenos Aires*, viernes 27 de octubre de 2017. Disponible en: <http://clubdetraductoresliterariosdebaires.blogspot.com.ar/2017/10/la-academia-argentina-de-letras-da.html>
- Proyecto digital de la Academia Argentina de Letras”. En: *La Lectora Futura*, 15 de septiembre de 2017. Disponible en:

29. El 21 de junio del presente año la Academia comenzó a instrumentar la modalidad de trabajo domiciliario (Home Office) los días miércoles. A tales efectos, para esos días, se ha distribuido una serie de tareas bibliotecarias al personal de la Biblioteca.
30. El 24 de junio el director del Museo Nacional de Arte Decorativo, Arq. Martín Marcos, realizó una visita de inspección y fotografías de las habitaciones que se encuentran debajo del Gran Salón de dicho Museo. El director de la Biblioteca resaltó y observó que los habitáculos correspondientes a ese departamento cumplen con todas las normas de seguridad (matafuegos, detectores de humo, estanterías de metal, plan de evacuación, deshumidificadores, cableado eléctrico reciente, etc.). Personal presente: Viviana Conti, Graciela Barbey y Alejandro E. Parada.
31. El 21 de julio la periodista Mariana Grimaldi, de la Agencia DyN, entrevistó al director de la Biblioteca sobre los procesos de digitalización. El video realizado se publicó el 1º de agosto de 2017 en el *Sitio Andino. Diario Digital*. Disponible en:  
<http://www.sitioandino.com.ar/video/239409/>
32. En noviembre se contestó, en línea, una encuesta sobre el Fondo Antiguo de la Biblioteca, solicitada por Paola Área (Estudiante de Bibliotecología de la Universidad Nacional de Mar del Plata).
33. Se trabajó, conjuntamente con el Lic. Mariano Tielens (Publicaciones), en la depuración del canje institucional; y se recibió la donación del “Colegio del Carmen” (Paraguay 1766) de los suplementos culturales de los diarios *La Prensa* y *La Nación* (período 1976-1982).
34. La bibliotecaria María Adela Di Bucchianico realizó el diseño de interfaz para consulta en Internet de la base RLA (Registro de Lexicografía Argentina) desarrollada en el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.
35. El 7 junio se informó, personalmente, a los señores académicos sobre la necesidad de crear una Vice-dirección de Informática en la Biblioteca de la AAL.
36. Durante el ejercicio 2017, entre numerosas actividades, se efectuaron determinadas tareas específicas que es oportuno señalar:



- envió al el académico Abel Posse de un listado de sus obras existentes en la Biblioteca de la AAL;
- digitalización y envío en dpf de tres cartas de Alejandra Pizarnik (Epistolario Victoria Ocampo) para el investigador Fernand Copello (Université du Maine, Francia);
- asesoramiento sobre bibliografía de Roberto Juarroz a Alfredo Saldaña (Universidad de Zaragoza);
- envío (pdf) a Cristina Viñuela de los discursos de recepción de Victoria Ocampo y de bienvenida (Battistessa);
- envío de varias cartas del epistolario VO (S. Eisenstein) a Victoria Streppone (Italia);
- digitalización y envío en pdf a Norma Alloatti del libro *Between the Amazon and Andes*, de Mrs. M. S. Mulhall;
- digitalización y envío en pdf a Daniela Schanne de la obra *Estudios sobre la lengua de Santa Fe*;
- digitalización y envío en pdf a María Florencia Buret, de varios números de *El Álbum del Hogar*;
- envío de dos cartas de Pilar de Lusarreta (Epistolario Manuel Gálvez) a Beatriz Ledesma;
- se digitalizó y se remitió el pdf al Instituto Gino Germani” (FFyL-UBA) de la obra “La casa de los conejos” de Laura Alcoba;
- envío a José Luis Moure de un artículo sobre Augusto Roa Bastos;
- envío de varias cartas de María de Maetzu (Epistolario VO) a la investigadora Mariana Moraes Medina;
- envío por correo postal de una publicación de la académica Olga Fernández Latour de Botas;
- envío de un artículo sobre Benito Pérez Galdós a la investigadora Verónica Zumárraga;
- atención y asesoramiento a la investigadora canadiense Jilliam Tomm sobre el material existente en la Biblioteca de W. H. Hudson;
- envío de 4 cartas de Adelina del Carril de Guiraldes a Juan S. Morgado;
- envío de un conjunto de cartas del archivo epistolar de VO a Ana Mosqueda;
- envío de una copia digital de la Academia -agotado en su edición impresa- a Eva Giménez Cotanda;
- envío de 50 cartas del epistolario VO a Lydia Schmuck;
- se procedió al cambio de los filtros de los deshumidificadores (4 filtros).

37. En el contexto de la difusión de las actividades realizadas en la Biblioteca se realizaron una serie de publicaciones en el *Boletín Digital de la Academia*

*Argentina de Letras (BID)* durante la gestión del año 2017. La mayoría de dichas actividades están relacionadas con los procesos de digitalización y acceso libre llevados mediante el convenio con Wikimedia Argentina.

38. En cuanto a lo estrictamente técnico y atención al público, los resultados obtenidos son los siguientes:

### **A) PROCESOS TÉCNICOS**

#### PROCESOS TÉCNICOS I: BASE LIBRI - 2017

<b>2016</b>	<b>Palabras clave (clasificación)</b>	<b>Registros controlados*</b>
<b>Febrero</b>	1300	3380
<b>Marzo</b>	3986	2973
<b>Abril</b>	3708	3044
<b>Mayo</b>	888	2642
<b>Junio</b>	3243	2059
<b>Julio</b>	3151	2103
<b>Agosto</b>	3490	3012
<b>Septiembre</b>	1441	2865
<b>Octubre</b>	1997	3074
<b>Noviembre</b>	2616	2558
<b>Diciembre</b>	2881	2041
<b>Total</b>	<b>28701</b>	<b>29751</b>

\* Incluye registros revisados, controlados, nuevos, corregidos, recatalogados y reclasificados.

#### PROCESOS TÉCNICOS II: BASE LIBRI

<b>CANTIDAD TOTAL DE REGISTROS EXISTENTES * BASE LIBRI - diciembre de 2017</b>
<b>Total : 116.197</b>

\* incluye todo tipo de documentos (libros, folletos, analíticas de revistas, separatas y DVD)

#### PROCESOS TÉCNICOS III - REVISTAS

<b>CANTIDAD DE TÍTULOS (REGISTROS EXISTENTES) - 2017</b>
Base REVISTAS
<b>Total: 3.548</b>

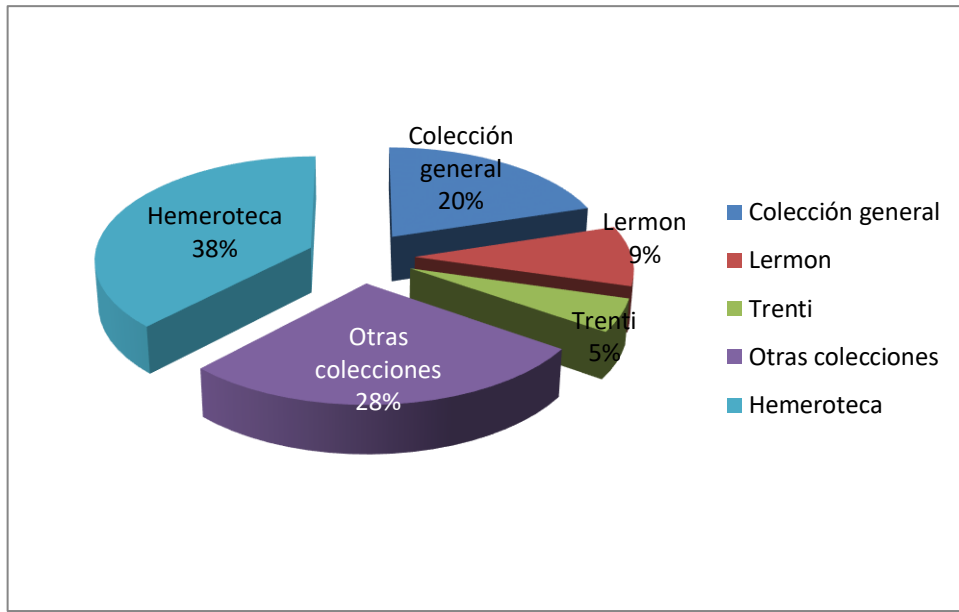
#### PROCESOS TÉCNICOS IV

<b>ADQUISICIÓN - 2017*</b> <b>libros, separatas, folletos y DVD</b>			
	Donación	Compra	Canje institucional
Año 2016	205	1	6
<b>TOTAL 212</b>			

\*Es oportuno puntualizar que durante el ejercicio 2016 y 2017 no hubo partida presupuestaria para la compra de libros.

#### **B) USO de la COLECCIÓN por SECTORES**

<b>Sectores de la colección bibliográfica</b>	<b>Consultas</b>
Colección general	192
Donación Miguel Lermon	089
Donación José Luis Trenti Rocamora	049
Otras donaciones y colecciones	262
Hemeroteca	361
<b>Total</b>	<b>953</b>



### C) CIRCULACIÓN

CONSULTAS PRESENCIALES (Atención al público) – en Sala

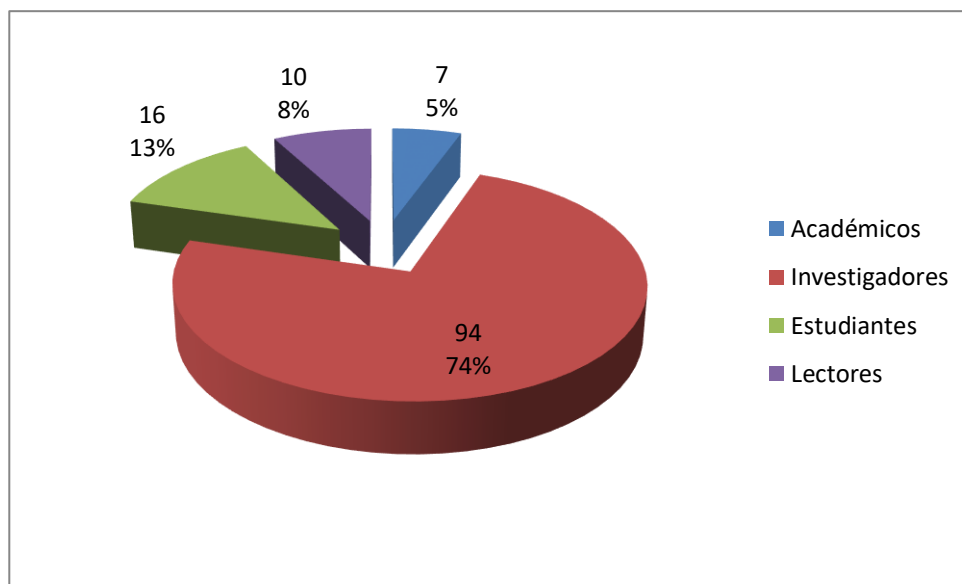
ATENCIÓN AL PÚBLICO I

<b>FORMULARIOS DE REGISTRO DE LECTORES PÚBLICO EN GENERAL - 2017</b>		
	<b>Material consultado #</b>	<b>Lectores +</b>
<b>Febrero</b>	035	11
<b>Marzo</b>	155	16
<b>Abril</b>	075	11
<b>Mayo</b>	062	12
<b>Junio</b>	097	11
<b>Julio</b>	036	14
<b>Agosto</b>	100	18
<b>Septiembre</b>	167	11
<b>Octubre</b>	059	11
<b>Noviembre</b>	138	12
<b>Diciembre</b>	029	05
	<b>953</b>	<b>127</b>

# Piezas bibliográficas (incluye libros y unidades de publicaciones periódicas consultadas en la sala de lectura).

DIVISIÓN DE LECTORES POR PROFESIÓN - 2017					
	Académicos	Docentes/ Investigadores	Estudiantes	Lectores	Total
Febrero	01	08	00	02	11
Marzo	02	11	00	01	14
Abril	01	06	01	00	08
Mayo	01	05	03	03	12
Junio	01	09	01	00	11
Julio	00	12	01	01	14
Agosto	01	11	04	02	18
Sept.	00	06	04	01	11
Octubre	00	10	01	00	10
Noviembre	00	11	01	00	12
Diciembre	00	05	00	00	05
	7	94	16	10	127

En el caso de los Señores Académicos es importante señalar que la mayoría de ellos no emplea el formulario de lector, por lo tanto, el guarismo es superior al consignado. Bajo el tópico **Lectores** se identifica al grupo de usuarios que no aclara su profesión.



ATENCIÓN AL PÚBLICO II      (Circulación interna)

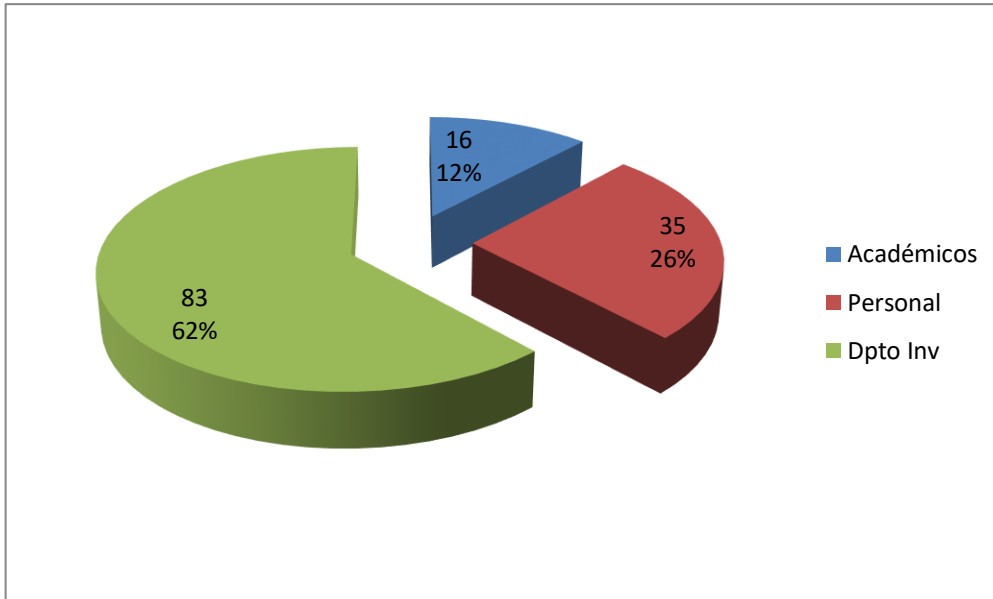
<b>CIRCULACIÓN INTERNA*</b>		
	<b>Préstamos #</b>	<b>devoluciones</b>
<b>febrero</b>	01	01
<b>marzo</b>	03	02
<b>abril</b>	24	14
<b>mayo</b>	09	10
<b>junio</b>	10	05
<b>julio</b>	06	04
<b>agosto</b>	17	19
<b>septiembre</b>	18	16
<b>octubre</b>	18	21
<b>noviembre</b>	16	10
<b>diciembre</b>	12	04
<b>TOTAL</b>	<b>134</b>	<b>106</b>

\* Incluye la circulación relacionada con los préstamos a: señores académicos, Dpto. Inv. Ling. y Filol., y el personal de la Academia. Incluye, además, el préstamo diario al Dpto. Inv. Ling. y Fil.

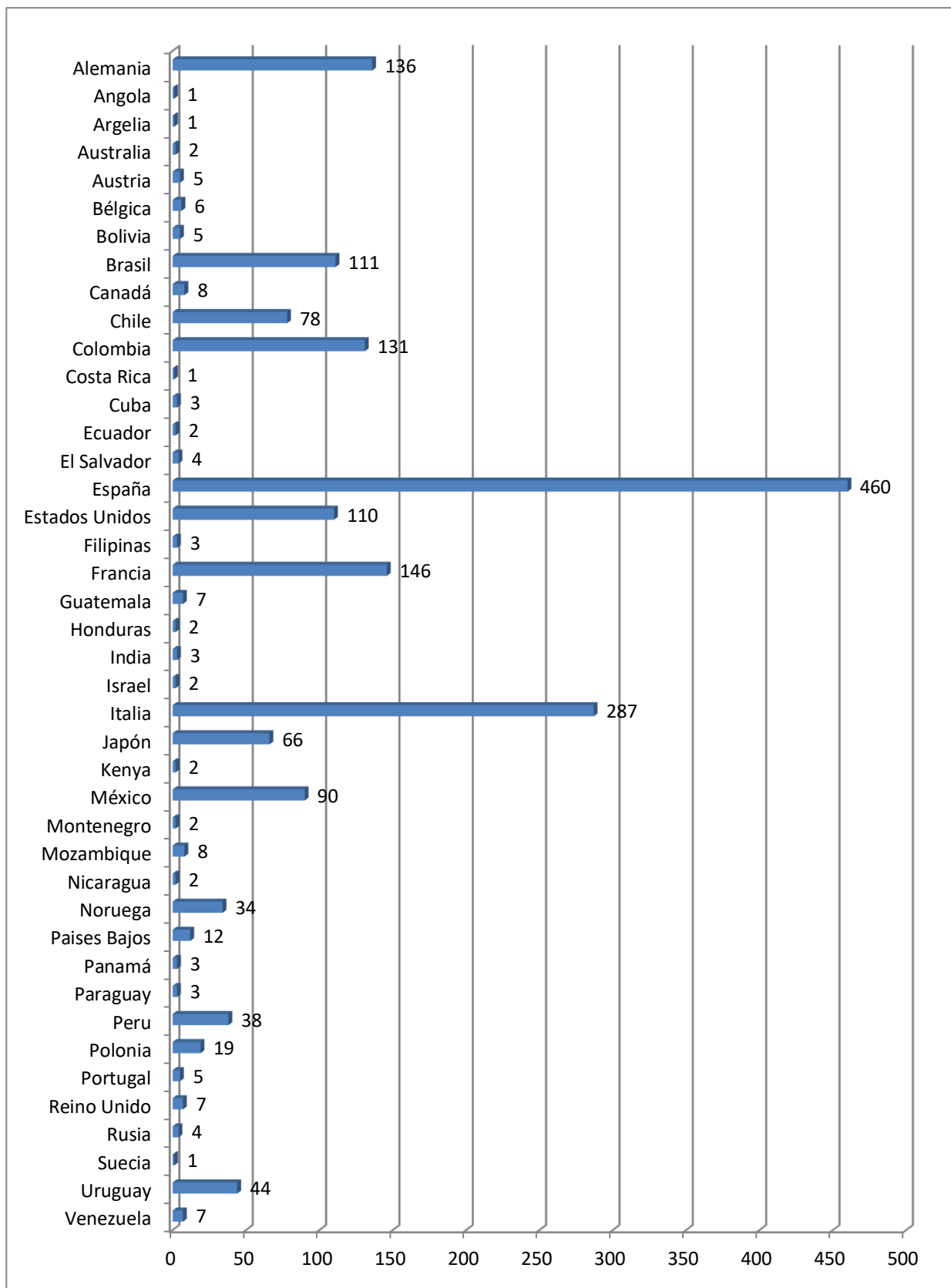
# Incluye libros y publicaciones periódicas.

<b>CIRCULACIÓN INTERNA DE LOS PRÉSTAMOS*</b>		
<b>Académicos</b>	<b>Personal</b>	<b>Dpto Investigaciones</b>
16	35	83
<b>TOTAL DE PRÉSTAMOS: 134</b>		

\* Incluye la circulación interna relacionada con los préstamos pedidos por el día por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas.

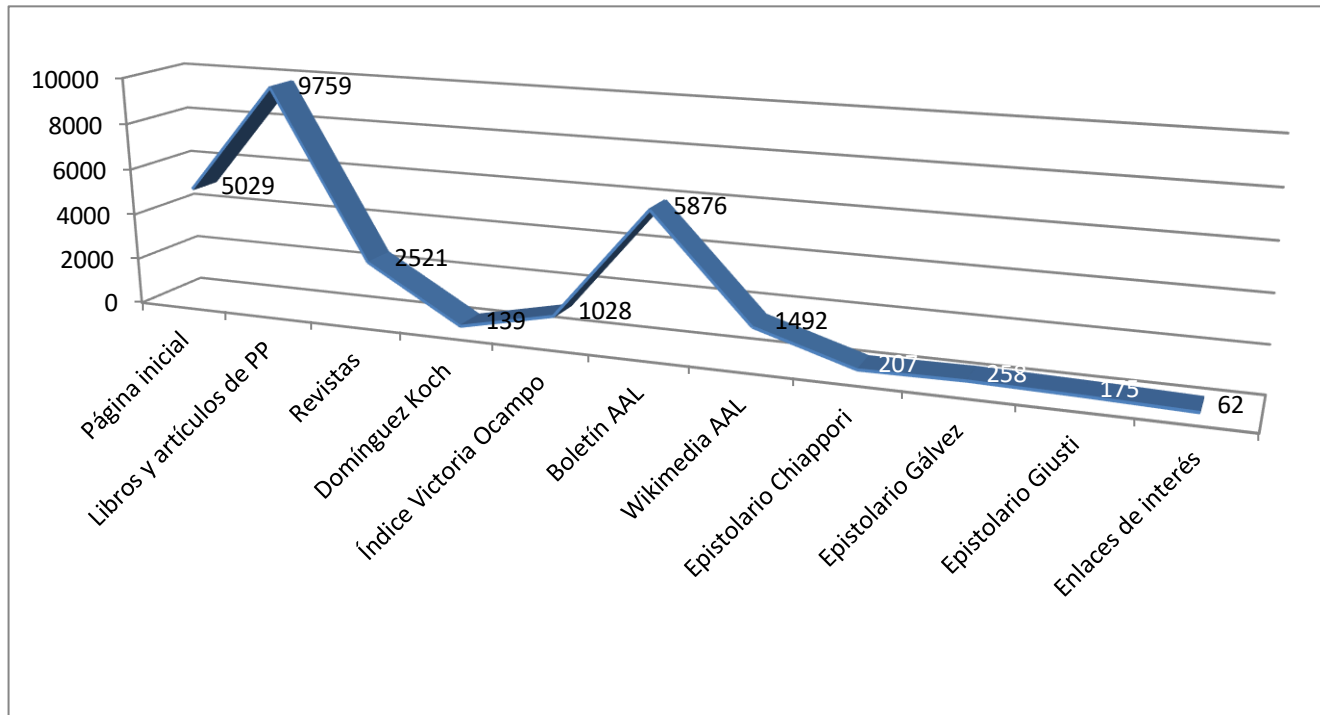


CIRCULACIÓN INTERNA (dentro de la Corporación)



**Consultas virtuales del sitio web de la biblioteca desde otros países - 2017**  
**Total: 1.861**





**Consultas del sitio web agrupado por bases de datos – 2017**  
**Total: 26546**

- a) Consultas virtuales internas desde la institución= 10015
- b) Consultas virtuales nacionales e internacionales= 16531

**Total de consultas virtuales del sitio Web de la Biblioteca**

**26546**

Página inicial	5029
Libros y artículos de PP	9759
Revistas	2521
Domínguez Koch	139
Índice Victoria Ocampo	1028
Boletín AAL	5876
Wikimedia AAL	1492
Epistolario Chiappori	207
Epistolario Gálvez	258
Epistolario Giusti	175
Enlaces de interés	62

26546

Sin otro particular saludo a usted muy atentamente,

Alejandro E. Parada  
Director de la Biblioteca